

A Farewell to Marcel Storme; Welcome Matthias Storme

1. This is the first issue of the European Review of Private Law which appears without the imprint of Professor Marcel Storme, with whom I shared the privilege of founding this review in the early 1990s. Marcel always carefully saw to the linguistic equality in ERPL. He could not help it that English has gradually succeeded in *de facto* becoming our first language. Abstracts in the two other languages however are something he would always insist on. Marcel was our link with the world of civil procedure, where for many years he has chaired the International Association for Procedural Law. We also owe him much for taking care of our finances. Marcel moreover treated us to the gastronomical delights of Ghent.
2. We are particularly grateful to Marcel for the organization last September in Ghent of a symposium to celebrate fifteen years of European Review of Private Law. We hope to publish the keynote speech of Professor Christophe Jamin in this volume of ERPL.
3. At the occasion of the symposium we also discussed some policy matters, such as the publication of case notes. This ‘trademark of ERPL’, as Professor Hein Kötz has described it, consists of an English, French, German or other case which is compared by academics from any number between three and ten EU Member States with their domestic jurisdiction. Our experience is that it is often difficult to get the academics on one line, when they have different backgrounds. We therefore would welcome suggestions from readers who work in an environment where several nationalities are represented or working closely together.
4. Marcel’s place of Co-Editor-in-Chief has been taken by Professor Matthias Storme, who has positions at the Universities of Antwerp and Leuven. Matthias has been with us as Editor right from the start and is well known in circles of European harmonization of private law. Among others he served as secretary of the Commission for European Contract Law (the Lando Commission). I am certain that he will be an excellent successor of his father.
5. Not only Marcel leaves us. Our two French editors, independently from one another, have decided the same. We are grateful to both Bertrand Fages and Bénédicte Fauvarque-Cosson for their work in our Editorial Board. The reader may recall the special issue on the Catala reform project of the French Civil Code, which Bénédicte edited last year.
6. We are glad to announce their successors in this issue. The first is Dr. Florence G’sell-Macrez, *maître de conférences* at the Université de Paris I, where she teaches the grand course on Comparative Law which until 2007 was taught by Pierre Legrand. The second is Professor Miquel Martín-Casals, *Catedràtic de Dret civil* at the Universitat de Girona, our first Spanish editor. Miquel directs the Observatory of European and Comparative Private Law and is involved in many European harmonization projects. We are looking forward to an excellent cooperation.

7. In our Advisory board there is one change to report. Professor Brigitta Lurger from Graz replaces Professor Peter Apathy as one of our two Austrians, the other being of course Professor Franz Bydlinski from Vienna.

Ewoud Hondius
Co-Editor-in-Chief

Bon Vent Marcel Storme, Bienvenue Matthias Storme

1. Voici le premier volume de la Revue européenne pour le droit privé qui paraît sans la marque du Professeur Marcel Storme, avec qui je partage le privilège d'avoir fondé cette Revue au début des années 90. Marcel a toujours attentivement veillé à l'égalité linguistique de la Revue. S'il ne put empêcher l'anglais de devenir, de fait, notre première langue, il a toujours insisté pour que des résumés dans les deux autres langues soient publiés. Marcel était notre lien avec le monde de la procédure civile au sein duquel il a pendant de nombreuses années présidé l'Association Internationale pour le droit procédural. Nous lui devons également beaucoup pour la santé de nos finances. Enfin, Marcel savait nous régaler avec les délices gastronomiques de Gent.

2. Nous lui sommes particulièrement reconnaissants d'avoir organisé, à Gent en septembre dernier, une conférence pour célébrer le 15^e anniversaire de la Revue. Nous espérons publier la contribution du Professeur Christophe Jamin dans ce volume de la Revue.

3. A l'occasion de cette conférence, nous avons également discuté de quelques questions de principe comme la publication de commentaires d'arrêts. Cette « marque de fabrique » de la Revue, comme l'a décrit le Professeur Hein Kötz, consiste en un arrêt anglais, français, allemand ou autre qui est comparé par des universitaires issus d'un certain nombre d'États membres (de 3 à 10) avec leur juridiction nationale. Notre expérience montre qu'il est souvent difficile de mettre les universitaires d'accord quand ils ont des origines différentes. Sont donc appréciées les suggestions des lecteurs travaillant dans un environnement où différentes nationalités sont représentées ou collaborent étroitement.

4. La fonction de co-éditeur-en chef qui était celle de Marcel a été reprise par le Professeur Matthias Storme, en poste dans les Universités d'Anvers et de Louvain. Matthias a été avec nous dès le début en tant qu'éditeur et il est bien connu dans les cercles d'harmonisation européenne du droit privé. Il a été, entre autres, le secrétaire de la Commission pour le droit européen des contrats (Commission Lando). Je suis certain qu'il fera un excellent successeur de son père.

5. Non seulement Marcel nous quitte mais nos deux éditeurs français ont également décidé, indépendamment l'un de l'autre, de faire de même. Nous sommes reconnaissants à Bertrand Fages et Bénédicte Fauvarque-Cosson pour leur travail au sein du comité de rédaction. Le lecteur se souviendra du volume spécial sur le projet Catala de réforme du Code civil, que Bénédicte a édité l'année dernière.

6. Nous sommes heureux d'annoncer leurs successeurs dans ce volume. D'abord, Dr. Florence G'sell-Macrez, *maître de conférences* à l'Université de Paris I, où elle enseigne le grand cours de droit comparé qui était jusqu'en 2007 assuré par Pierre Legrand. Ensuite, le Professeur Miquel Martín-Casals, *Catedratic de Dret civil* à l'Université de Girone, notre premier éditeur espagnol. Miquel dirige l'observatoire

du droit privé européen et comparé et participe dans un grand nombre de projets européens d'harmonisation. Nous nous réjouissons d'une excellente coopération.

7. Un changement doit être mentionné au sein de notre comité consultatif. Le Professeur Brigitta Lurger de Graz remplace le Professeur Peter Apathy comme l'un de nos deux Autrichiens, l'autre étant bien sûr le Professeur Franz Bydlinski de Vienne.

Ewoud Hondius
Co-Editeur-en-Chef

Ein Abschiedsgruß an Marcel Storme; ein Willkommensgruß an Matthias Storme

1. Dieses ist die erste Ausgabe der European Review of Private Law, die ohne den Abdruck des Namens von Prof. Marcel Storme erscheint, mit dem ich zusammen das Privileg teilen durfte, diese Zeitschrift Anfang der neunziger Jahre gründen zu dürfen. Marcel hat immer um die sprachliche Gleichwertigkeit in der ERPL. Er konnte allerdings nicht verhindern, dass die englische Sprache sich schrittweise als *de facto* unsere erste Sprache etablierte. Die Abstracts in den beiden anderen Sprachen blieben dagegen etwas auf das er immer bestand. Marcel war unsere Brücke in die Welt des Zivilverfahrensrechts, in der er über zahlreiche Jahre Vorsitzender der International Association for Procedural Law war. Wir sind ihm auch sehr dankbar für sein Engagement als unser Schatzmeister. Darüber hinaus hat uns Marcel immer große Freude mit den kulinarischen Vergnügen von Ghent gemacht.

2. Wir sind Marcel besonders dankbar für die Organisation des im Symposiums, welches zum Anlass des fünfzehnjährigen Jubiläums der European Review of Private Law letzten September im Ghent stattgefunden hat. Wir hoffen, dass es uns gelingt, die keynote speech von Professor Christophe Jamin in dieser Ausgabe der ERPL zu veröffentlichen.

3. Zum Anlass des Symposiums haben wir einige Richtlinien, wie zum Beispiel die Veröffentlichung von Urteilsanmerkungen, besprochen. Dieses "Markenzeichen der ERPL", wie Professor Hein Kötz sie beschrieben hat, besteht aus einer englischen, französischen, deutschen oder einer Entscheidung eines anderen Landes, die durch Rechtswissenschaftler aus drei bis zehn verschiedenen Mitgliedstaaten aus der Sicht ihrer jeweiligen nationalen Regeln besprochen wird. Unsere Erfahrung ist, dass es oft sehr schwierig ist, die einzelnen Rechtswissenschaftler insbesondere dann auf eine Linie bringen zu können, wenn sie verschiedene Hintergründe haben. Wir freuen uns deshalb auf Anregungen von unseren Lesern, die in einer Umgebung mit mehreren verschiedenen Nationalitäten eng zusammenarbeiten.

4. Marcells Platz als Co-Editor-in-Chief wurde von Professor Matthias Storme von den Universitäten Antwerpen und Leuven übernommen. Matthias war mit uns seit Anfang an als Editor verbunden und kennt sich darüber hinaus auch gut aus in den Kreisen der europäischen Harmonisierung des Privatrechts. Er war unter anderem Berichterstatter der Kommission für das Europäische Vertragsrecht (Lando Kommission). Ich bin mir sehr sicher dass er ein exzellenter Nachfolger seines Vaters sein wird.

5. Nicht nur Marcel wird uns verlassen. Auch unsere beiden französischen Herausgeber haben unabhängig voneinander entschieden, das gleiche zu tun. Wir sind auch sowohl Bertrand Fages und Bénédicte Fauvarque-Cosson dankbar für ihre Arbeit im Editorial Board. Die Leser können sich sicherlich an das Sonderheft zum Catala Reformprojekt des französischen Bürgerlichen Gesetzbuchs, das Bénédicte letztes Jahr herausgegeben hat.

6. Wir freuen uns, in dieser Ausgabe ihre Nachfolger bekannt machen zu können. Der erste ist Dr. Florence G'ssell-Macrez, *maitre de conférences* von der Universität Paris I, wo sie die Vorlesung zur Rechtsvergleichung versorgt, die bis 2007 von Pierre Legrand gegeben wurde. Der zweite ist Professor Miquel Martín-Casals, *Catedràtic de Dret civil* von der Universität de Girona, unser erste spanische Herausgeber. Miquel ist der Direktor des Instituts Observatory of European and Comparative Private Law und ist an vielen europäischen Harmonisierungsprojekten beteiligt. Wir freuen uns auf eine exzellente Zusammenarbeit.

7. Auch in unserem Advisory board können wir eine weite Änderung mitteilen. Professor Brigitta Lurger aus Graz wird den Platz von Professor Peter Apathy als eine unserer beiden österreichischen Herausgeber einnehmen, wobei der zweite österreichische Herausgeber natürlich Professor Franz Bydlinski aus Wien ist.

Ewoud Hondius
Co-Editor-in-Chief